

如何「科學」，怎樣「幻想」：「十七年」時期的科幻文學譯介

顧憶青 GU Yiqing

上海外國語大學

新中國成立後的「十七年」時期，在其他通俗文類翻譯被壓抑的境況下，科幻文學立足於「向科學進軍」的國家戰略和意識形態需求，形成獨特的譯介景觀。本文以《蘇聯科學幻想小說譯叢》（1955）為個案，聚焦「科學小說」轉向「科學幻想小說」的語義流變，探討彼時科幻小說如何被賦予科學普及的時代使命，成為「文以載道」的科普化翻版，並以翻譯為媒介，使來自域外的「未來」言說與想像成為普及科學新知、鞏固政治立場的權力話語。